

Карло Гольдони

Трактирщица

Комедия

Carlo Goldoni. La locandiera. Перевод с итальянского А.К.Дживелегова.
Библиотека мировой литературы для детей (том 33):
Вега Карпью Л.Ф. де, Шекспир У., Мольер, Гольдони К., Шеридан Р.Б.,
Гете И.В., Шиллер Ф., пьесы. - М.: Дет. лит., 1984. - 670 с, 9 л. ил.
Пер. с испан., англ., франц., итал. и нем.;
Предисл. Ю.Кагарлицкого; Рис. А.Уральской.
OCR & SpellCheck: Zmiy (zmiy@inbox.ru, <http://zmiy.da.ru>), 24.03.2004

В томе западноевропейской драматургии представлены пьесы великих творцов Возрождения, Классицизма, Просвещения. В них нашла отражение социальная и духовная жизнь народов, давших миру этих великих классиков мировой литературы.

{1} - так обозначены ссылки на примечания.

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

К а в а л е р {1} Р и п а ф р а т т а.
М а р к и з Ф о р л и п о п о л и.
Г р а ф А л ь б а ф ь о р и т а.
М и р а н д о л и н а, хозяйка гостиницы.
О р т е н з и я \
Д е я н и р а / актрисы.
Ф а б р и ц и о, лакей в гостинице.
С л у г а к а в а л е р а.
С л у г а г р а ф а.

Действие происходит во Флоренции, в гостинице Мирандолины.

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

ЯВЛЕНИЕ ПЕРВОЕ

Зала гостиницы.
Граф и маркиз.

М а р к и з. Между мною и вами есть кое-какая разница!

Г р а ф. В гостинице ваши деньги стоят столько же, сколько и мои.

М а р к и з. Но если хозяйка проявляет ко мне внимание, мне это больше к лицу, чем вам.

Г р а ф. Почему, скажите?

М а р к и з. Я - маркиз Форлипополи.

Г р а ф. А я - граф Альбафьорита.

М а р к и з. Тоже граф! Графство купленное.

Г р а ф. Я купил графство, когда вы продали свой маркизат.

М а р к и з. Ну, довольно! Я - это я! Ко мне нужно относиться с уважением.

Г р а ф. Кто вам отказывает в уважении? Вы сами разговариваете с такой развязностью, что...

М а р к и з. Я нахожусь в этой гостинице потому, что люблю хозяйку. Все об этом знают. И все должны уважать девушку, которая мне нравится.

Г р а ф. Вот это мило! Уж не хотите ли вы запретить мне любить Мирандолину? Как вы думаете, почему я во Флоренции? Как вы думаете, почему я в этой гостинице?

М а р к и з. Ну и отлично. Только у вас не выйдет ничего.

Г р а ф. У меня не выйдет, а у вас выйдет?

М а р к и з. У меня выйдет, а у вас нет. Я - это я. Мирандолине нужно мое покровительство.